

DIERCI SHIJIE DAZHAN

# 第二次世界大战

〔德国〕 K·蒂佩尔斯基希 退役上将 著

赖铭传 少将 译

国防大学出版社

THE HISTORY OF THE SECOND WORLD WAR

# 第二次世界大战

THE HISTORY OF THE SECOND WORLD WAR

THE HISTORY OF THE SECOND WORLD WAR

THE HISTORY OF THE SECOND WORLD WAR

# 第二次世界大战

〔德国〕 K·蒂佩尔斯基希 退役上将 著

赖铭传 少将 译

国防大学出版社



KURT VON TIPPELSKIRCH  
GESCHICHTE  
DES ZWEITEN WELTKRIEGS  
BONN, 1954

本书根据苏联外国书籍出版社  
1956年俄文版译出

**图书在版编目 (CIP) 数据**

第二次世界大战 / (德) K·蒂佩尔斯基希著, 赖铭传译.  
—北京: 国防大学出版社, 2001.4  
ISBN7-5626-1096-7

I. 第… II. ①蒂…②赖… III. 第二次世界大战 (1939~  
1945) - 历史 IV. K152

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 19294 号

国防大学出版社出版发行

(北京海淀区红山口甲 3 号)

邮编: 100091 电话: (010) 66769235

北京国防印刷厂印刷 新华书店经销

2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 25.25

字数: 621 千字 印数: 3000 册

插图: 15 张 定价: 45.00 元

# 目 录

中译本再版前言·····	1
中译本初版前言·····	5
俄译本前言·····	7
作者的话·····	21
<b>第一章 战前事件和战争爆发</b> ·····	<b>25</b>
1. 走向战争·····	25
2. 1939年的德国武装力量·····	32
3. 1939年德国的敌人·····	40
<b>第二章 德国在欧洲势力范围的扩大</b> ·····	<b>48</b>
1. 波兰战局·····	48
2. 西线的阵地战·····	62
3. 1939~1940年冬季对英国的海战和空战·····	73
4. 苏联在波罗的海沿岸的行动·····	81
5. 侵占挪威和丹麦·····	88
<b>第三章 德军在西线的胜利</b> ·····	<b>108</b>
1. 法国内部动荡加剧·····	108

2. 双方的计划和兵力 .....	109
3. 战略突然性的成功 .....	117
4. 法国会战 .....	130
<b>第四章 势均力敌的战争</b> .....	144
1. 胆怯的开端 .....	144
2. 德军在不列颠群岛登陆问题 .....	150
3. 不列颠之战 .....	153
4. 东方日益加剧的紧张局势 .....	159
5. 意大利在地中海和东非进行的战争 .....	161
6. 轴心国的政治空想和漏洞百出的战略 .....	167
7. 意大利在希腊的冒险 .....	173
8. 军事政治总结 .....	177
9. 争夺意大利殖民地的斗争 .....	186
10. 德军在巴尔干的行动 .....	198
11. 大西洋争夺战爆发(1940年6月~1941年7月) .....	226
<b>第五章 德国进攻苏联</b> .....	237
1. 军事和政治准备 .....	237
2. 红军 .....	247
3. 战争爆发 .....	250
4. 边境战斗 .....	251
5. 争夺“斯大林防线”之战 .....	260
6. 最高军事领导人之间的首次严重分歧 基辅交战 .....	270
7. 德军全线新进攻 .....	275
8. 俄军 1941~1942 年冬季反攻 .....	284
<b>第六章 战争发展成世界大战</b> .....	293
1. 日本人在远东的进攻 .....	293
2. 英军 1941~1942 年冬季在利比亚的进攻 .....	307

3. 德军在俄国再度夺取主动权 .....	315
4. 隆美尔挺进阿莱曼 .....	333
5. 大西洋争夺战的顶点 .....	343
<b>第七章 转折</b> .....	<b>350</b>
1. 斯大林格勒 .....	352
2. 高加索至沃罗涅日的俄军攻势 .....	362
3. 1942~1943 年冬季战线北段和中段的战斗 行动 .....	369
4. 北非陷落 .....	376
<b>第八章 争夺德国和日本接近地</b> .....	<b>400</b>
1. 夺取西西里岛 .....	400
2. 墨索里尼垮台和意大利倒向同盟国 .....	408
3. 意大利南部登陆 .....	416
4. 德军在东线彻底丧失主动权 .....	424
5. 日本保卫海外基地的斗争 .....	449
6. 那不勒斯至罗马之间的最初战斗 .....	458
7. 德黑兰会议和 1943 年底的军事形势 .....	466
8. 卡西诺和内图尼亚 .....	470
9. 1943~1944 年冬季东线战事 .....	477
10. 夺取罗马和争夺亚平宁山脉 .....	504
11. 潜水战计划的破产 .....	519
<b>第九章 1944 年对欧洲大陆的入侵</b> .....	<b>522</b>
1. 西方国家的准备 .....	522
2. 德军的防御 .....	532
3. 诺曼底登陆 .....	540
4. 总登陆场的建立和巩固 .....	544
5. 7月20日事件及其后果 .....	558
6. 阿夫朗什和法莱斯 .....	563

7. 法国南部登陆 .....	574
8. 追击到帝国边界 .....	578
9. 阿纳姆 .....	585
<b>第十章 1944年夏季德军东线的崩溃 .....</b>	<b>591</b>
1. 俄军在卡累利阿地峡的进攻 .....	593
2. 德军“中央”集团军群的溃败 .....	595
3. 俄军自喀尔巴阡山至楚德湖的进攻 .....	607
4. 芬兰退出战争 .....	616
5. 北极地区的海战和空战 .....	619
6. 德军“南乌克兰”集团军群的惨败和罗马尼亚 退出战争 .....	624
7. 库尔斯兰集团被合围和俄军入侵东普鲁士 .....	630
8. 俄军在匈牙利进攻 .....	633
<b>第十一章 对德空中战争 .....</b>	<b>647</b>
<b>第十二章 保卫帝国 .....</b>	<b>658</b>
1. 西部边界的战斗 .....	658
2. 阿登山进攻 .....	667
3. 俄军突破维斯瓦河防线 .....	682
4. 同盟军挺进莱茵河 .....	707
5. 西线的结局 .....	719
6. 东线的结局 .....	733
7. 库尔斯兰和意大利的结局 .....	751
<b>第十三章 东亚战争结束 .....</b>	<b>756</b>
1. 菲律宾回到同盟国手里 .....	756
2. 缅甸回到同盟国手里 .....	763
3. 进攻日本群岛的准备 .....	766
<b>结束语 .....</b>	<b>773</b>
<b>大事记 .....</b>	<b>778</b>



## 中译本再版前言

2000年初夏，我刚从国防科技大学集训结业回京，友人就告诉我，北京的某些个体书店出现了我在1985年翻译的《第二次世界大战史》（本书原名）新版本。经调查，这个伪造书号并假西藏出版社之名出版的版本纯属非法出版物。它的出现，促使我加速实行将该书修订再版的计划。

由解放军出版社在1986年出版的拙译《第二次世界大战史》，原著者为纳粹德国退役陆军上将蒂佩尔斯基希。该书的翻译出版，填补了我国第二次世界大战史研究领域中的空白，因为在此之前，我国从未出版过德国人、更不用说德国高级将领写的第二次世界大战史。

但是，该书的翻译出版却带有很大的偶然性。

70年代末80年代初，我在国防大学前身之一军事学院外军教研室工作。当时我国已很重视第二次世界大战史的研究，军事学院还开设了第二次世界大战史课，在外军教研室成立了第二次世界大战史教研组。我作为该组最年轻的一员参加了早期的教学准备工作，所承担的任务之一是搜集并翻译外国的第二次世界大战史研究资料。那时国内除已在40~50年代翻译出版了美、英、苏等国编写的第二次世界大战史外，从70年代末起又先后出版了英国前首相丘吉尔的《第二次世界大战回忆录》、英国历史学家利德尔·哈特的《第二次世界大战史》和法国人亨利·米歇尔写的《第二次世界大战》。苏联重新编写的12卷本《第二次世界大战史》正在陆续翻译出版。日本的相关著作也已出现。但却见不

到主要参战国德国编写的第二次世界大战史。我翻译了苏联新老百科全书中有关第二次世界大战的词条，虽然较圆满地完成了任务，却不能不为第二次世界大战史研究中缺乏德国资料感到遗憾。

不过这个遗憾到 1983 年底就消失了。当时有人告诉我，学院军事资料室藏有一些 50 年代的外文资料，由于管理人员很少，又多不懂外语，所以一直没能清理。我于是征得资料室主任同意，到库内查阅。我看到书架上只有一套旧版《苏联百科全书》和一些英文图书，并无我需要的资料，正打算离开，蓦然发现墙角有一堆破旧书籍。一种职业本能驱使我上前翻阅，目光对准一本格外破旧的漆布面 16 开本厚书。拿起一看，差点叫起来。这是一本俄文书，封面赫然印着俄文《第二次世界大战史》四行大字，扉页用德文写着“GESCHICHTE DES ZWEITEN WELTKRIEGS”，第三页还注明“译自德文”。这正是全国同行都在寻找的德国人写的第二次世界大战史！我如获至宝地翻看。该书 607 页，莫斯科 1956 年出版，内容有两三处被十几页、几十页地撕下另订成“册”（仍夹在书里），上面留有翻译老前辈写的词义和许多当时难以解决的疑问，说明他们在 50 年代末至 60 年代初曾根据此书编写了苏联卫国战争的某些战役和西方盟军实施的诺曼底登陆战役资料。后来我得知，全军各大单位都没有藏这本书，深为我院留下这一“孤本”感到庆幸，同时对老资料员在“文化大革命”的风暴中未将其付之一炬，油然而生钦佩和感谢之情。

既然已经“踏破铁鞋无觅处，得来全不费工夫”，那就行动吧。

于是开始粗读，粗读后萌发了全译念头，萌发全译念头后开始联系出版社。最早联系的军事译文出版社有不少长期从事外军研究的老编辑，他们听我介绍书的内容后立即表示同意出版，但

指出全译该书是相当艰巨的工程，需要付出艰苦努力才能达到目的。虽然后来军事译文出版社因故未出版此书，但我不会忘记正是他们的支持和鼓励，给了我单枪匹马翻译这部 60 万字著作的动力。

翻译此书确实付出了巨大劳动。研究第二次世界大战必然涉及世界范围的政治、经济和军事行动，不用说别的，仅翻译、统一几千个人名、地名和机构名，译准不同国家和民族的历史事件、成语典故，就是一件大难事。好在当时我正年富力强，又刚完成《苏联军事百科全书》军事历史卷和战争理论卷几十万字的翻译，积累了比较丰富的经验，使我能够得心应手地解决所有难题。但时间问题则很难解决，因为当时我正在军事学院基本系学习，只能利用课余时间翻译。为了尽快译完，只好每天工作到午夜，放弃一切节假日休息。当时给自己定的指标是：平时每天至少要译完一千字，节假日要完成此数的三至四倍。每天译出初稿后立即自校定稿。经过将近一年的奋战，终于在 1985 年 7 月 21 日译完了最后一个字。

书译完后，由解放军出版社出了初版，后来又重印了两次，累计印数已达数万册，每次印行都很快告罄，以致经常有人建议再印。

此次修订再版，除了对照原文进一步完善译文外，还补译了俄译本中由沃罗比约夫中将写的前言。在苏联已不复存在的今天，看看当年一名苏军中将、实际上也是苏联军事学术界对本书和整个第二次世界大战的评价，也许会引起读者无尽的联想，同时有利于更好地了解这本德国人写的《第二次世界大战史》。

至于我本人对该书的评价，我在《中译本初版前言》里已经说明，此次再版特将其原文印出。我不准备再多发挥，只想强调两点。

第一，该书对于第二次世界大战史研究的重大价值是不言而

喻的。一方面，因为它的作者是德国人，而且是法西斯德军高级将领，书中反映的观点很值得注意。另一方面，因为该书提供了大量资料，特别是提供了大量当时鲜为人知的档案材料。对于法西斯德军东、西两线作战情况，写得尤其详尽，因而成为研究和了解第二次世界大战欧洲战场的重要参考材料。我在翻译苏联70年代末编纂的《苏联军事百科全书》和本书过程中，深深意识到苏军学术界充分研究和使用了本书提供的材料（包括附图）。该书中译本出版后，也受到我国有关研究人员的青睐（每次印行都很快销售一空可作佐证），有些第二次世界大战史著作还引用了它的内容。

第二，对书中的错误观点和倾向要加以鉴别。阅读本书，不能忘记作者的资产阶级世界观和纳粹立场。我在《中译本初版前言》中说过，蒂佩尔斯基希在书中“把历史发展规律说成偶然现象，把发动战争和德国战败的责任推给希特勒，同时竭力为军方开脱，为德军的暴行辩解”；“该书对中国人民艰苦卓绝的抗日战争很少述及”。还应补充的是，作者对战事的记述明显存在重欧洲轻亚洲的倾向，在评价各国在反法西斯战争中的作用时明显表现出抬高英美贬低社会主义苏联和其他国家的偏见。另外，根据《俄译本前言》的看法，作者在列举德军和苏军的损失数字时，“乐于引用”“明显虚假的材料”。对于上述缺陷，相信读者会正确对待，并得出相应的结论。

最后，我希望读者能够喜欢这个迄今最完美的新版本。

译者

2000年7月于国防大学

## 中译本初版前言

《第二次世界大战史》是原纳粹德国上将蒂佩尔斯基希写的一部全面论述第二次世界大战的著作。作者曾长期从事情报工作，战争前夕升任德国陆军总参谋部情报部长，1941年后历任师长、军长、集团军司令，并曾代理集团军群司令，先后在东西两线作战。1945年德国战败时率部投降英军，被列入纽伦堡审判战犯名单，但后来受到赦免。1951年写成此书。

作者在陆军总参谋部任职时，经常与主要军事领导人保持密切接触，写本书前，又查阅了大量有关纳粹德国陆军总参谋部、海军、空军、党卫军活动的文件、资料和战斗日志，并得到了包括原陆军总参谋长、集团军群司令在内的高级将领和外国学者的帮助。他声称要按德国观点完整记述整个战争进程，填补史料中的空白。在写法上，他侧重于军事，对各次战事中交战双方的作战准备、战略战役企图、作战过程着墨甚多，分析颇细，而对政治、经济、外交方面的情况，则只作扼要叙述或一笔带过。书中对东线和西线各战区的军事行动，都进行了详细的阐述和分析，这样，该书就比国外一些有意忽略东线或西线战事的第二次世界大战史记述得更加完整。这些，也许就是本书的主要特色。

该书在联邦德国出版后，受到了国内外的重视。苏联早在1956年就将其译成俄文，并在出版序言中指出该书提供了大量重要资料，要求苏军干部进行批判性研究。苏联近几年出版的学术著作，仍在引用该书资料。当然，蒂佩尔斯基希作为纳粹德国的高级将领，不可能不站在唯心主义立场去认识历史事件，他所



反映的德国观点，也很难说是广大德国人民的观点。书中把历史发展规律说成偶然现象，把发动战争和德国战败的责任推给希特勒，同时竭力为军方开脱，为德军的暴行辩解。对此需要加以鉴别。另外，该书对中国人民艰苦卓绝的抗日战争很少述及，这也是它的一大缺陷。

我国迄今没有出版过德国人撰写的《第二次世界大战史》。本书的翻译出版，将能使广大读者首次看到战败国高级将领对第二次世界大战的全面论述。因此，该书尽管成书年代较早，仍然具有很大参考价值。

为了便于读者阅读，译者择要作了注释，同时保留了俄译者的一些注释，供参考。

本书在译校过程中，得到了飞原、周静芬同志的帮助。译文如有不当，恳请读者批评指正。

译者

1986年1月于国防大学

## 俄译本前言

《第二次世界大战史》的作者库特·蒂佩尔斯基希是一位退役将军，曾忠心耿耿地为自己的“元首”希特勒效力。他于1928年开始在情报部门服役，军衔为少校。10年后被提升为将军，第二次世界大战即将爆发时，被任命为陆军总参谋部情报部部长。

希特勒军队在欧洲的胜利给蒂佩尔斯基希带来了中将军衔和铁十字勋章。

众所周知，德军总参谋部的高参们，其中包括蒂佩尔斯基希，在策划进攻苏联时，把苏军视为“泥足巨人”。到1941年底，当法西斯德军在罗斯托夫、季赫温和莫斯科附近遭到失败，他们对苏军战斗力的错误估计尽人皆知以后，蒂佩尔斯基希开始失宠，丢掉了在德军总参谋部的官职，被派往东线担任步兵第30师师长。

命运大大嘲弄了这位不走运的将军，让他落入了杰米扬斯克地域的苏军合围圈。他在那里通过亲身体会，确信他们在判断苏军力量时犯了致命的错误。

尔后，蒂佩尔斯基希在顿河流域的意大利第8集团军担任“顾问”，接着先后任陆军第12军军长和第4集团军司令。1944年，法西斯德军在苏德战场遭到了一连串前所未有的惨败后，蒂佩尔斯基希被调到西部战区，起先在洛林，随后前往意大利。第二次世界大战结束时，他在德国梅克伦堡当集团军司令，并在那里和希特勒的其他名将一起成了英国人的俘虏。

在纽伦堡审判中，美国公诉人多德曾将蒂佩尔斯基希列入战犯名单，但是由于英美统治集团庇护法西斯将领，蒂佩尔斯基希逃避了国际审判。

蒂佩尔斯基希声称，他写《第二次世界大战史》的目的是按德国观点对整个战争进行记述。苏联读者不难看到，这本著作并没有反映在战争中深受苦难的广大德国人民的观点。它持的是纳粹将领及其同类的立场，同时也反映了美国和英国最反动的分子的看法。作者没有讲出由世界资本主义体系的总危机引起的第二次世界大战爆发的真正原因。他顽固地站在唯心主义立场来理解历史进程，并力图把一切都归罪于希特勒的灾难性政策，归功于欧洲国家和美国政府的幕后外交活动。

作者没有讲明，希特勒进行侵略之所以可能，是因为美、英在第一次世界大战后给了德国帝国主义强有力的支持，而这种支持，是通过当时的英法统治集团拒绝苏联关于建立欧洲集体安全体系的建议而实现的。

法西斯德国、法西斯意大利和帝国主义日本是帝国主义阵营中最富于侵略性、最危险的国家，它们为了实现其侵略计划建立了军事同盟——臭名昭著的“罗马—柏林—东京轴心”。

该同盟各成员国的统治人物公然宣称，他们要夺取世界霸权，并在全世界建立“新秩序”。因此，反抗“轴心国”的第二次世界大战从一开始就具有解放战争、反法西斯战争的性质，其最重要的任务是为遭受侵略者进攻的人民争取民族独立。苏联加入反对法西斯同盟国家的战争，增强了第二次世界大战的反法西斯性质和解放性质。

书中研究了第二次世界大战中涉及军事指挥、武器装备、空中和海上战争、物质技术保障的所有问题，同时记述了欧洲、非洲、亚洲、太平洋和地中海最重要的战役。

作者的以下努力决定着本书的倾向性：

——将发动第二次世界大战、为德国人民带来灾难的全部责任都推给希特勒；

——为法西斯德军总参谋部和将领们涂脂抹粉，将他们同希特勒和纳粹党相区别，为其准备和进行战争、造成西欧和苏联千百万无辜人民受苦受难开脱罪责；

——吹捧在苏德战场多次遭到痛击的法西斯德军将领们的统帅艺术，这些将领现在力图在美国统治集团建立的各种军事集团中充当军事学术方面的教师爷。

——贬低苏联在打败希特勒军队中的作用，歪曲苏军使欧洲许多国家人民摆脱法西斯压迫的解放者作用。

书中充满了对第二次世界大战中英国活动家们的赞誉，须知蒂佩尔斯基希将军曾向他们投降请求宽恕。他赞美丘吉尔的“英明”、蒙哥马利的“统帅艺术”、亚历山大的“宽宏大量”，他感谢在写这本书时给了他帮助的英国历史学家利德尔·哈特。这些都表明蒂佩尔斯基希把他们看成自己的精神鼓舞者。同时，读者又可看到，作者对美国前总统罗斯福和战争年代指挥欧洲美军的艾森豪威尔表示不敬。

作者在评价战前德国陆军时指出，它“同它所有敌人的陆军相比，总的说来有较合理的编制，装备较精良，训练较好”<sup>①</sup>。事实证明，这一评价只适合西欧国家的军队，而且是有明显前提的。在侵苏战争中，法西斯德军通过亲身体会，确信情况正好相反。

蒂佩尔斯基希在记述侵略波兰战争时不得不承认，德国武装力量之所以能够顺利完成“闪击战”，靠的只是力量上的巨大优势和当时扔下人民和军队逃到罗马尼亚的波兰反动政府的叛卖行为。

<sup>①</sup> 见第 33 页。——译者注。